Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 183

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THU 2785 — NGÀY THỨ TƯ 10 JUIN 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI					
	Trung Bắc Tân Văn	Trung Bắc Tân Văn và Phụ nữ Tân Văn	Trung Bắc Tân Văn và Đông Pháp	Trung Bắc Tân Văn và Nam Phong	Trung Bắc Tân Văn và Học Báo	Trung Bắc Tân Văn và Annam
1 năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và						
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 5 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
1re page : Une seule insertion. . . 0$20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cuộc cải-lương cốt nhờ có người giỏi

Cải nghĩa là đổi, lương nghĩa là tốt là hay, thời thế mỗi lúc mỗi khác, có việc hợp thời xưa mà không hợp thời nay; nhân tình một ngày một tệ, có việc trước thì hay mà sau lại hóa ra dở. Người cầm quyền bính phải lựa theo thời thế, xét thấu nhân-tình, để tùy nghi mà sửa đổi.

Nước ta bây giờ đương lúc đổi cũ thay mới, chính-trị đổi mới, học-thuật đổi mới, nghề công nghề thương cho đến trăm nghề nghìn nghiệp, đều trong đổi mới cả, nước cũ mấy nghìn năm, chính đương cải thời-lý thay đổi, nói đến việc đổi mới, ai ai cũng đều công nhận cả; mà muốn gây mối lạc lợi cho một dân-tộc, mở đường tiến-hóa cho một xã-hội, thì phải dò xét cho đến nơi đến chốn, mà tìm phương hạ thủ.

Hạt nhà lại mà thành làng hợp làng lại mà thành huyện, thành phủ, hợp huyện hợp phủ lại mà thành tỉnh, hợp tỉnh lại mà thành nước. Làng là gốc rễ của một nước, muốn cải-lương trong một nước, thì trước phải cải-lương trong các làng. Nếu hương chính đã cải-lương mà có kết-quả hay, thì chính-trị trong nước mới mong có thành hiệu tốt.

Nước Nam ta xưa kia, theo cái chính thể quân chủ, quan lại đều do triều-đình lựa chọn phận bổ, duy có hội kỳ mục, thì quan không từng can dự đến, vẫn có cái quyền được tự tiện sắp đặt các công việc trong làng. Tuy rằng phạm vi không được rộng, nhưng cái mầm mống hương-thôn tự-trị cũng đã từ đó mà phát-sinh. Nương than ôi! công đã mất dần em phần nhiều, mà hương chính cầm ở trong tay mấy ông chức dịch kỳ hào. Mấy ông cầm quyền hương chính đó hoặc vì ý kiến thiên, hoặc vì lợi riêng mình, bày ra lục này đặt ra lệ khác, sinh ra nhiều chuyện phiền lụy bắt buộc ở trong làng. Tuy về sau cũng có người có kiến thức, có thế lực, muốn tây nghi sửa đổi, để trừ lại cho dân, thì không những là có người xướng không có người họa, không thể dùng quyền riêng mà hách hiếp được người, mà tập quán đã lâu, phong tục lại khó bề đi dịch: xem như câu của miệng người ta thường nói: « phép vua thua lệ làng », thì đủ biết rằng sửa đổi hương tục không phải là một việc dễ. Bởi thế cho nên, thường thấy lắm làng tục lệ rất là bất công, khoản nước là nặng nề, nào là lệ khao lệ vọng, nào là tục cưới tục cheo, thì ma chay, khi đình đám, dân em thì lo đóng góp quanh năm, mà dân anh thì lại để đường kiếm chác, đó là cái tình trạng ở các chốn thôn quê ta xưa nay như thế.

Mấy năm nay chính-phủ Bảo-hộ đã xét thấu cái tình trạng chốn thôn quê ta mà quyết chí thi hành dần dần việc cải lương. Các hương thôn cũng đã nhiều nơi chiếu theo điều lệ cải lương của nhà nước mà khởi hành, nào là lập hương hội, bầu tộc biểu, lập sổ chi thu, đặt người thủ quĩ, qui thức rất là tường tất. Hiện nay chính phủ rất chú ý đến chuyện cải lương, vài năm trước đây, quan Monguillot đương trọng nhiệm chức thống sứ Bắc-kỳ, ngài rất sẵn sóc về việc ấy, không tiếc thì giờ, không quản mệt nhọc, khi thì đến hiểu dụ làng này, khi thì đến hiểu dụ làng kia; lại mới năm ngoái đây, quan giám đốc Bride đi khám xét sổ sách và công việc cải lương ở các làng, và có xin đặt một quan thanh-tra chuyên coi về việc khám xét các làng cải lương. Chính phủ cũng muốn hết sức ngăn ngừa các mối tệ vì sự cải-lương mà sinh ra, làm cho sự cải lương mau có hiệu quả hay, thỏa cái lòng ước vọng của chính phủ. « Người xưa có câu: » Quan trên vi như gió dân dưới vi như cỏ, gió thổi chiều nào thì cỏ theo chiều ấy »; lại có câu: « Người trên đã thích cái gì, người dưới lại thích cái ấy hơn », chẳng bao lâu nữa, ở xứ Bắc-kỳ, các làng tất là lần lượt tuân theo, mà cái phong trào cải-lương chan trải ra cùng khắp.

Tuổ mà xem ra, hiện nay các làng cải lương tuy đã nhiều mà phần nhiều cũng chỉ có cái hình thức mà thôi, và gia có nhiều mối tệ khác vì cải lương mà sinh ra nữa. Một là vì hội đồng hương chính, nhiều nơi thành ra một chốn để tranh ngôi thứ bày là cầu phẩm trật. Nhữ g người ở các chốn thôn quê ta bây giờ, phần nhiều kiến văn vẫn chưa được mở mang, tư tưởng vẫn hãy còn bó buộc, ở trong làng trong xóm, thì lo tranh được ngôi thứ, lấy sự ăn trên ngồi trốc làm vẻ vang, đối với xã hội nhân quần thì có cần chút hư vinh, lấy tiếng ông nọ bà kia làm hãnh diện. Những người có thế lực, sẵn tiền bạc ở các chốn thôn quê, xưa kia thì đặt lót lo chạy, đua nhau cầu một chức ở trong làng (hành phó tổng (chánh phó lý hoặc là trương tuần văn văn) bây giờ thì đua nhau kiếm lấy một chân ở trong hương hội, chánh phó hương hội, hoặc là thủ quĩ thư ký văn văn), làm cái cầu đi qua, để đạt cái mục-đích tranh ngôi thứ kiếm phẩm trật của mình. Xưa kia cái sự đút lót lo chạy để cầu công danh của người nhà quê ta chỉ có một đường từ ngày có cuộc cải lương, lại mở rộng thêm ra một đường nữa, mà cái thói xấu ấy lại một ngày một thịnh thêm lên.

(Còn nữa)

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 27 Juin 1926

Việc nước Pháp

Việc tài-chính

Tòa nội-các sẽ xin nghị-viện hoãn đặt một quan thanh-tra chuyên coi về việc khám xét các làng cải lương. Chính phủ cũng muốn hết sức ngăn ngừa các mối tệ vì sự cải-lương mà sinh ra, làm cho sự cải lương mau có hiệu quả hay, thỏa cái lòng ước vọng của chính phủ. « Người xưa có câu: » Quan trên vi như gió dân dưới vi như cỏ, gió thổi chiều nào thì cỏ theo chiều ấy »; lại có câu: « Người trên đã thích cái gì, người dưới lại thích cái ấy hơn », chẳng bao lâu nữa, ở xứ Bắc-kỳ, các làng tất là lần lượt tuân theo, mà cái phong trào cải-lương chan trải ra cùng khắp.

Tòa nội-các sẽ xin nghị-viện hoãn đặt một quan thanh-tra chuyên coi về việc khám xét các làng cải lương của các nhà nước mà khởi hành, nào là lập hương hội, bầu tộc biểu, lập sổ chi thu, đặt người thủ quĩ, qui thức rất là tường tất. Hiện nay chính phủ rất chú ý đến chuyện cải lương, vài năm trước đây, quan Monguillot đương trọng nhiệm chức thống sứ Bắc-kỳ, ngài rất sẵn sóc về việc ấy, không tiếc thì giờ, không quản mệt nhọc, khi thì đến hiểu dụ làng này, khi thì đến hiểu dụ làng kia; lại mới năm ngoái đây, quan giám đốc Bride đi khám xét sổ sách và công việc cải lương ở các làng, và có xin đặt một quan thanh-tra chuyên coi về việc khám xét các làng cải lương. Chính phủ cũng muốn hết sức ngăn ngừa các mối tệ vì sự cải-lương mà sinh ra, làm cho sự cải lương mau có hiệu quả hay, thỏa cái lòng ước vọng của chính phủ. « Người xưa có câu: » Quan trên vi như gió dân dưới vi như cỏ, gió thổi chiều nào thì cỏ theo chiều ấy »; lại có câu: « Người trên đã thích cái gì, người dưới lại thích cái ấy hơn », chẳng bao lâu nữa, ở xứ Bắc-kỳ, các làng tất là lần lượt tuân theo, mà cái phong trào cải-lương chan trải ra cùng khắp.

Một cuộc bay

Phi-hành đại-úy Arrachard, và em ruột đại-úy khởi-hành ở trường bay Bourget sáng hôm nay để tự mình lại thăng được cuộc chiếm khải của mình về việc bay thẳng thẳng được 3 000 kilomètres. Tàu bay của đại-úy có một cái máy phát động 600 mã-lực, và mang theo 3 400 lít dầu xăng, 280 lít dầu mỡ. Định bay qua Vienne, Belgrade, Constantinople, Angora, và Bagdad đến vịnh Perse.

Tại nhà Pháp quốc ngân-hàng

M. Moreau, chủ-nhiệm nhà ngân-hàng Algérie sẽ thế M. Rabic sau trong chức chánh giám-đốc nhà Pháp-quốc ngân-hàng, M. Rist giữ sự luật khoa có chân trong bộ-đồng giám-đốc, sẽ thế chân M. Picard vào chức phó giám-đốc nhà Pháp-quốc ngân-hàng. M. Picard được cử vào chức chánh giám-đốc nhà ngân-hàng Algérie. Thuyền chuyển như thế, thì nhà Pháp quốc ngân-hàng và hội thi chánh hai bên không có điều phân đối với nhau nữa.

Nước Pháp với Tây-ban-nha

Nay mai quốc vương Tây-ban-nha sẽ đến Paris. Quốc-vương đến Paris, thì việc đi ba đình giao mới sẽ được dễ dàng hơn. Ngày thứ hai này, sẽ đặt-biểu Tây-ban-nha sẽ tới Paris.

Một cuộc hội nghị của đảng cộng-sản

Trong khi đảng cộng-sản họp cuộc đại hội-nghị ở Lille, trong đảng có nhiều điều không hợp ý nhau. Vậy tổng thư ký của cuộc hội-nghị có nói hiện nay trong cả thế-giới có hai đảng cộng-sản là đảng thứ ba và đảng thứ tư, đảng thứ ba ở Nga, đảng thứ tư ở các nước ngoài Nga, là Trung-hoa, và ở Á-châu, nhưng phần nhiều chỉ nói về đường lý thuyết mà thôi.

Việc vận lời không trung

Việc vận lời không trung ngày hôm qua nào nhiệt cũng điều. Có 28 chiếc tàu bay đi, 190 người hành khách và 7 tấn hàng hóa.

Việc ở Maroc

Quân Pháp, chiếm lấy năm đạo, trong mấy giờ đồng hồ, đã đánh tan Tichoubt của địch quân đóng. Hiện đã bắt được tướng địch.

Việc nước Anh

Hôi-đồng quốc-tế công-đoàn tỉnh trước rằng việc thợ mỏ đình công bị thất bại. Tuy nguyên quỹ tới vẫn nhiều, một mình Hoa-kỳ tải đến hơn một triệu tấn, mà kiều đương dự bị 28 chiếc tàu với 170 000 tấn than.

Tại hạ nghị-viện nước Anh đã bắt đầu bàn về việc nước Nga có vỡ ở nước Anh. M Lampson, vẫn đang bàn thì có yêu cầu đặt lại nước Nga một cách ương quyết về sự can thiệp vào việc nước Anh. M Ponsonby, nguyên thương-thư, vẫn đang tán-đồng và M. Lloyd George thì xin cứ để bàn giao với Anh Nga đang bắt.

Việc nước Nhật

M. Kopp, đại-sứ chánh-phủ Xô-viết ở Tokio có công-bố rằng các tin đồn rằng chánh-phủ Xô-viết định sáp-nhập đất Mông-cổ là một tin đồn sai. Ông nói nước Nga không có ý phá quyền-lợi của Nhật ở trên lục-địa.

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Có tin ở Phụng-thiên nói rằng viện tiền-tệ, của Trương-tác-Lâm dựng lên, được chỉ tiền tệ bằng bạc.

Người Nhật đương cất một đường hỏa xa từ Đại-liên đến Au-cống đến bờ Hoàng-hải.

Việc ở Ấn-độ

35 than cản các nước tại Ấn-độ xuất sản trong năm 1925 như sau này: Assam: 317 977 tấn; Bengale: 26 sản: 23 977 tấn; Bombay: 4 913 852 tấn; Bombay và Orissa: 13 931 244 tấn; Burmanie, và 25 nước trung ương: 708 544 tấn; Pendjab: 74 602 tấn. Tổng-cộng là 19 969 041 tấn.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi có một phiếu công-thái Đông-pháp 50 đồng, đem cầm cho một người ở trong thành-phố. Đến hạn tôi đã đem tiền gốc và lãi đến chuộc, nhưng người chủ nợ không trả trái phiếu, nói rằng tìm chưa thấy, hễ khi nào thấy thì người ta sẽ đem trả ngay. Mấy hôm sau tôi đến đòi thì người ấy cứ khất quanh như thế mãi, thành thử đến nay cũng không trả. Tôi xem ý thì người ấy xin bạng số chỉ giữ lấy làm của mình đó thôi. Vậy nhờ ngài làm ơn chỉ bảo cho tôi, nên làm thế nào để lấy lại được cái trái phiếu ấy.

LỜI ĐÁP. — Việc này trong số báo ngày 1er août 1925, bản-báo đã giải-đáp kỹ-lưỡng rồi, nếu ông đã đọc kỹ lời ông thì ông đã rõ. Nhưng nay vì có nhiều người lại hỏi về một vấn-đề ấy cùng với ông một lượt, cho nên bản-báo cũng xin chiếu lòng mà đăng thêm tất lại như sau này:

Có cách nhẫn cầm kẻ bắt lương ấy đem bán đi, lấy lấy là phiếu trúng số mà đem đến cho bạn lĩnh tiền, là bảo cho sở phát-hành ra trái phiếu ấy và báo cho công-chúng hiểu ngay. Theo như chỉ trong luật thì gọi là cách *khẳng cải* (faire opposition) để người giữ phiếu của mình không thể lĩnh-gốc và lãi ra được. Cách khẳng cải ấy, phải theo như sau này: Người mất trái phiếu phải mượn thêm phát-lại (huissier) đem đạt một tờ khẳng chỉ cho hội Liên-hiệp những người buôn hối-đoái (Syndicat des agents de change) tại Paris. Trong tờ tống đạt ấy phải nói rõ phiếu của mình mất là mấy nốt, là phiếu gì, trị giá đã trên phiếu là bao nhiêu tiền, phiếu số mấy, nếu số đã từng bị (série) thì nhớ rõ số nào và ý các đem công bố những số phiếu ấy ra, đại-khái theo như thế. Ông nay mà tiền thu-phí thì mình phải chịu:

1° Mất phiếu ấy vào ngày nào và tại chỗ nào, cách thức mua thế nào;

2° Những tiền lãi sau cùng của những phiếu ấy được lĩnh từ bao giờ và lĩnh tại đâu; 3. Vì làm sao mà mất phiếu...»

Hễ bội L'ân-hiệp những người buôn hối đoái tại Paris nhận được cái giấy của thân-phát lại thì hội ấy sẽ công-bố cái số phiếu của mình mất vào một tờ báo riêng của hội. Từ khi đã đăng vào báo rồi, hễ có ai đem phiếu số mình đi bán thì sẽ bán ấy sẽ thành ra vô hiệu. Khi đã khẳng chỉ vào được một năm rồi, thì người mất phiếu có thể xin quan chánh tòa Tây-án xử về dân-luật (tribunal civil) trong tỉnh mình ở, hễ phiếu mình trúng số rồi thì cho phép mình được lĩnh ra, nhưng mình phải bảo lĩnh cái số ấy.

Kể từ khi tòa án cho phép được mười năm rồi, mà trong mười năm ấy, sự khẳng chỉ của người mất phiếu đã công bố vào báo mà không có ai phản đối, thì bấy giờ mình có thể đòi sở nợ mình (tây tiếng là sở Tài-chính Đông-dương) lấy một cái phiếu y như phiếu cũ, cái phiếu sau cùng là số 83 y như phiếu trước nhưng có đề rằng phiếu sau là phiếu thế (duplicata). Có cái phiếu thế ấy thì ông đã lợi cũng y như phiếu trước mà phiếu trước, vì thì có rủa tại cũng thành ra vô hiệu.

Tại Đông-dương thì ngày 3 juillet 1912 có nghị-định quan Toàn-quyền cho đem giấy không cái tổng đạt tạm cho quan Tư-pháp tổng-trưởng tại Hanoi (Directeur de l'Admin's ration judiciaire). Thế thì ông cứ đi khẳng-chỉ ấy cũng y như thể là đã nói ở trên kia. Vậy ông hãy nên mượn thêm phát lại khẳng-chỉ ngay cho quan Tư-pháp tổng-trưởng để cho kẻ giữ trái-phiếu của ông không đăng được nữa. Quan Tư-pháp lễ nhận được giấy khẳng-chỉ sẽ cho đăng số phiếu mất vào *Đông-dương quan-báo* (Journal Officiel de l'Indochine) hiện trong một năm mà ông không phải trả tiền đăng.

Nương trước hết ông hãy nên đem ngay việc này kiện tại tòa án tỉnh ông, để cho kẻ bắt lương kia phải phạt đi, nếu hắn chịu trả ngay trái-phiếu của ông thì không phải khẳng-cải nữa.

Ph. h-L.

Những phiếu công-thái sáu triệu đồng trúng số mà chưa lấy tiền về

(Tiếp theo)

Kỳ thứ mười hai (1er mars 1925)

Những phiếu 500 đồng:

32.051	89.042	92.246

Những phiếu 100 đồng:

35	36.657	69.108	89.108
2.647	36.779	69 000	89 212
3.289	36.782	69.129	89.302
3.327	37.011	69.292	89.960
3 530	37.297	69.627	91.249
5.304	37.593	69.802	91.292
5.891	37.898	70.012	92.094
8.274	38.790	70.388	92.926
8.799	38.952	70 453	93.845
9 531	39.642	70 903	94.056
11 644	40.921	71.181	94.358
14.539	41.507	72.301	95.118
15.815	42.335	72.352	95.314
15.847	42.638	72.607	96.242
15.855	43.353	72.624	96.443
16.124	43 528	73.680	97.094
16.534	44.107	73.722	97.348
18.269	48.730	74.432	97.373
19.195	48.822	74.459	98.606
20.304	48.966	75.729	99.645
20 537	49.381	76.937	100.205
21.460	50.013	78.269	100.344
21.989	50.628	77.873	100.431
22.372	50.476	76.490	100.5-6
23.525	50.676	78.718	100.631
25.326	52.431	78.784	103.009
26.577	53.562	78.886	103.207
28.852	54.230	79.656	103.902
27.052	54.357	79.928	104.098
27.689	54.660	79.931	107.939
27.994	62.327	82.315	109.812
28.638	63.042	82.722	1.0.334
29.024	63.861	83.127	115.344
29.867	63.990	83.987	115.346
31.132	65.297	83.504	116.223
31.233	66.671	83.864	118.349
31.698	67.096	85.614	118.368
32.025	67.211	85.920	1.8.443
32.747	67.400	85.187	122.174
34.998	68.042	86.168	122.180
35.343	68.307	86.429	122.248
35.352	68.702	86.276	122.252
36.422	68.878	86.860	123.000
36.461			

Kỳ thứ mười ba (2 juin 1925)

Những phiếu 500 đồng:

37.480	87.900

Những phiếu 100 đồng:

1.971	39.952	68.621	92.980
2.294	42.156	68.799	93.802
4.258	42.175	69.046	93.933
4.403	42.819	70.127	94.422
4.967	43.227	70.467	94.461
5.695	43.635	71.127	94.851
7.226	43 931	71.321	96.099
8.220	44.173	71.468	95.268
8.825	46.770	71.519	96.914
10.710	46.770	72.853	97.080
11.223	47.048	73.289	97.097
11.527	48.117	73.917	98.527
17.377	48.420	74.467	98.980
18.498	48.889	74.793	98.541
23 549	50.377	74.963	98.717
23 633	50.969	75.101	98.950
24.115	51.300	75.817	99.331
21.416	52.890	76.442	99.426
24.457	52.983	77.565	99.2.1
24.516	52.994	79.620	100.268
25.374	53.405	79.610	100.820
26.409	54.159	79.687	101.057
26.814	54.257	79.963	101.695
27.032	54.509	81.859	102.351
28.052	54.808	81.834	104.118
28.978	55.421	81.700	104.294
30.942	55.678	83.322	106.941
30.999	55.899	83.389	106.358
31.915	56.629	83.508	106.542
32.703	56.816	83.612	108.571
33.630	56.952	83.626	110.259
34.589	57.378	83.641	114.963
35.148	58.640	83.956	115.585
35.157	58.788	84.472	117.068
35.482	58.790	85.955	117.941
35.926	58.792	86.357	117.988
36.934	60.814	87.859	118.288
37.035	61.176	87.915	118.717
37.251	62 378	87.932	118.875
37.433	62.733	88.371	119.109
37.539	63.340	90.223	120.132
37.652	64.427	89.332	120.182
37 668	65.283	90.371	121.980
37.814	66.473	90 977	123.393
38.148	67.903	91.049	123.470
38.424	67.197	91.919	123.490
39.880	67.346		

(Còn nữa)

VIỆC HÀNOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
Giá bán cả năm . . . 8,00

Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang lệ tỉ. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gửi mua chịu thì bản quán không bán.

Thời-tiết

7 giờ 32 độ
12 giờ 35 »

Giá thóc ở chợ Đồng Xuân

Gạo hạng nhất, [illegible] gạo nhì, [illegible] gạo hạng ba,

Thóc hạng nhất, [illegible]
Hạng nhì [illegible]

Giá hạng. — Kể từ ngày 1er 1926, giá hạng ở khu Nhà nước là 19 f. 80

Thị giá quốc trái.

Ngày 23 Juin 19.8

3 °/₀ hoàn đầu 091.00
3 ½ °/₀ hoàn đầu 092.60
4 °/₀ vĩnh viễn 1917 [illegible]
4 °/₀ » 1918 [illegible]
5 °/₀ » 1920 091.15
5 °/₀ hoàn đầu 1920 [illegible]
4 °/₀ » 1925 [illegible]

Ngày 25 Juin 19 0

3 °/₀ vĩnh viễn 40 1.70
5 » 1915 1916 [illegible]

Bệnh dịch tả. — Tại phòng vệ-sinh tòa Đốc-lý trong ngày trừ hay vừa rồi có vào số 4 người chết về bệnh dịch tả, ngày chủ nhật 5 người bị lây ba người chết.

Tại nhà thương lấy ở Cầu-rong, hôm thứ bảy vừa rồi phải 5 người chết và hôm chủ nhật phải 4 người.

Số người mắc bệnh dịch tả năm đương năm châu tại nhà thương Cầu-rong là 25, trong số ấy có tám người bị chết.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tính ra tự ngày bắt đầu có bệnh dịch tả tới ngày 27 Juin vừa rồi, thành-phố Hanoi có thấy có 103 người mắc bệnh, trong số ấy phải 61 người chết.

Lúc bắt-đầu sắp ấn-hành lại được tin rằng ở thành-phố ngày hôm qua phải 2 người chết và ngày hôm nay cũng 2 người chết vì dịch tả, toàn là người ở Lương-yên, Trung-liệt và ngoài bãi cả.

* * *

Về việc đề-phòng bệnh dịch tả, xưa nay trong tờ báo này nói đến đã nhiều; nhất là năm nay, nay khi mới chớm có dịch ở Nam định, bản-báo lại càng nhắc đi nhắc lại luôn, khẩn-khoản khuyên ai nấy phải giữ vệ-sinh cho cẩn-thận, chớ dùng nhất-thiết đồ tái quan Ôn thì khỏe. Thế mà người mình thật vẫn không-nhiều về vệ-sinh lắm, chỉ thấy nó nhan nước xách tiền tổng. Vẫn hay rằng những nước xách, có đôi chất làm cho dân bà con-trẻ vui vẻ phần-chấn lên thật, nhưng nước xách xong lại còn ẩn nồng chè chén, thì lại càng gây lấy bệnh thêm. Trong báo *France-Indochine* hôm nay có bài về nói bệnh dịch tả có nhẽ điều hợp ý với bản-quán từng đã nói xưa nay, vậy tưởng nên trích dịch ra đây để ai nấy đều biết:

« . . . Dân bản-xứ thật đã mắt thấy biển-nhiên cái tai-hại gớm ghê của bệnh dịch, mà vẫn cứ u-u minh-minh kỉ-cóp bỉ-lu đối nguyên-nhân làm sao mà bệnh lan ra, lại không có quan tâm chi đến mọi phương-pháp vệ-sinh để phòng trong khi có dịch nữa. Xưa rầy họ cứ nhất mực cho bệnh dịch tả là tại quan Ôn hắt; cái sự tin-nhảm ấy thật đã in sâu vào óc những kẻ không biết vi-trùng là gì và biết vệ-sinh là gì cả. Vậy nên mỗi khi có dịch thì họ cứ làm lễ rước tổng tiễn quan Ôn, họ cho quan Ôn là một thứ Thần đi bắt linh, mà nếu họ bắt bắt linh để cách nhau với ai? Rước xách cũng bởi vậy, tắt lại cùng nhau cứ ở chen ăn nồng, bon quá ẩn mắt vào, thành ra chính những kẻ rước xách lại càng dễ mắc bệnh.

Từ trước tới nay, chính-phủ Pháp vẫn done tờ cho những sự lỗi lầy, không nỡ là theo cái lý-thuyết mới. Nhưng nếu đã biết cái thói tục của dân xứ này, mà lại cứ giữ cái thái-độ như thế, việc lỗi rằng không muốn phạm đến sự tin-ngưỡng của nhân-dân, thì thật là để yên cho bọn dân ngu dốt nó nhan mà tự-tử trong mùa dịch tả này.

Mà khốn nạn thay, cái bệnh ghê gớm ấy nó cứ chọn người mà bắt đâu, thường khi cứ những người vẫn hết sức giữ gìn vệ-sinh mà lỗ ra cũng bị lây nữa. . . . .

Chính-phủ chính đốn lại cách sinh hoạt của dân bản xứ, chính-phủ truyền bá mọi điều khuyên dạy về vệ sinh cho dân chúng để giữ lấy sức khỏe cho mọi người thì tức là dạy cho dân này biết sự sạch sẽ là cái cốt tử của con người. Vậy mà ở xứ này thật không có nước trong sạch mà dùng. Chẳng qua chỉ có thành phố Hà-nội, Hải-phòng được cái hạnh-phúc có cái máy nước mà [illegible] nhiều khi, như vào cử [illegible], vẫn phải chịu cái tội [illegible] rất thảm hại. Còn hết thảy mọi nơi, nhân dân thuần thị chỉ dùng nước sông và nước giếng rất bẩn thỉu. Nước Pasp đặt ngộ bảo rằng dân đã có bốn mươi năm, mà cớ sao để có cái tình cảnh như thế, thì cũng kỳ thật. Người ta trong 4 kỳ chi-tiêu những sự xa xỉ tốn kém, mà ngay những nơi tỉnh thành đã khá lớn đều thiếu tiền không dựng nổi một cái nhà máy nước thì ai cũng phải cho là mỗ việc ở làm-bảo. Các ông hội-viên ngồi viết bàn xé khắp mọi nơi, thương hạo giờ đi cũng phải yêu cầu sự mở mang đường. Ta khuyên các ông trước hết hãy nên yêu cầu cho nhân dân mà các ông làm đại biểu đó được lắp cái máy nước trong sạch mà dùng đã. Việc ấy cũng cần như việc tập thêm học đường, mà lại khẩn cấp hơn nữa.

Vì những dịch tả bây giờ sở dĩ đông dai ra mãi năm thế, chẳng qua chỉ bởi các nơi thành phố không có nước trong sạch mà ăn và ở Hanoi Haiphong không có nước trong sạch cho dân dùng đấy thôi. Nhân dân ở những nơi có dịch cứ phải dùng nước sông là một thứ nước đục và bẩn, còn nhà nghèo, vì bất tiện, trước khi dùng, cũng không đánh phèn nữa, và nhiều khi lại phải dùng cả nước ao rất bẩn thỉu. Bởi vậy nên dù cứu nhà thầy thuốc tận tâm đến đâu mặc lòng, bệnh dịch tả vẫn cứ theo thật nọc đi được, và cứ lan hại đi, mắt là trong hạn bảo-dân sinh-hoạt chẳng có vệ sinh cái gì. . . . . »

Người ta cần dùng một người « OPÉRATEUR THIẾT GIỚI » lương tháng 45 p. 00 biết đọc máy và tính máy để đi làm ở miền Trung-du.

Gởi các giấy má hay hỏi tại bản quán.

5.725

Tôi có một con chó thiến vàng, đầu nhỏ, đuôi cộc, thấp, béo, chân nhỏ, lạc mất tối hôm 27 juin, ông bà nào thấy, làm ơn mách đốp tôi, xin đa tạ và xin bồi tiền tổn phí.

Vũ-văn-Loan
Thư-ký sở Mật-thám

5.727

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0$15
Tiền cước thường. . 0,05
Tiền cước Recommandé thêm. 0,10

Thư và mandat gởi cho:
M. LÊ-NGUYỄN-ÚC
61, Rue du Coton
HANOI

5701

Chớ ăn rau sống, chớ uống nước lã, chớ ăn hoa quả:
Kẻ từ là cách đề-phòng để tránh thảm dịch-tả đang ngấp-nghé rình ta.

BẮC-TỐNG
Trương-gia-tư'ông
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Nói xong, tuyên đem *Hồ-điên-tán* giam vào nhà-ngục đóng bốn ấy, để hôm sau hai-tâm quá, tức đường rồi mau, sẽ *Hồ-điên-tán* đến thành *Giải-giáo* để nộp quan trấn-thủ mà lĩnh thưởng.

Quân lính-la đẩy chiếc tù-xa, giải đến dưới chân núi, mọi người cùng bảo nhau rằng:

—Đức Đại-vương ta cùng đội-bất đại-vương gặp quân đến đường cướp lấy *Hồ điên-tán* thì chúng ta biết nói thế nào? Chi-bằng ta bẻ tìm nơi ngã trở, rồi sang mai sẽ đi sớm.

Chúng bảo nhau đâu mà *Lan lộ hổ* gọi xin ngã nhỏ. Người canu của chạy ra xem, trông thấy một bọn lâu-la giải một chiếc tù xa đưa đến.

Người canh cửa nói:

—Đêm đã khuya rồi, các người vào ngủ nhờ, nên phải yên lặng, chớ làm náo động mà đề đến Đại-vương ta biết.

Mọi người vâng lời, đẩy chiếc tù-xa đưa vào nơi hậu-đình. Bấy giờ mọi người thấy trong xe có một người, bèn hỏi rằng:

— Các vị ở đâu mà bắt được người này?

Mọi người đáp rằng:

— Chúng tôi là người ở Thái-hàng-sơn, vì bị quan Thái-thú ở Giang-châu là *Trương công-cận* đề lĩnh thưởng, nên chúng tôi phải đi bắt người này đem nộp quan trấn-thủ ở Giang-châu là *Trương công-cận* để lĩnh thưởng.

Lý-kiến-trung nghĩ thầm mà nói một mình rằng:

Khi ta còn ở trong nguc tại xứ *Tây kinh*, ta có nghe tiếng *Hồ điên-tán* là một người anh-hùng vô-song, lại trượng, có lẽ nào ta lại bỏ mà đi bắt người ấy để đem nộp cho kẻ khác được. Ta nên tìm kế cứu người ấy mới phải.

Nghĩ rồi bèn ở trong nói ra rằng:

— Các người bắt được người này ở đâu?

Mọi người cùng nói:

— Chúng tôi ở Thái-hàng-sơn, mới đi đến Thái-hàng-sơn thì gặp người này, chúng tôi bèn bắt lấy, rồi giải đến đây.

Lý-kiến-trung nói:

— Người này là con một vị thượng-quan, tên gọi *Hồ-điên-tán* đó.

Lý-kiến-trung ngẫm nghĩ rồi lại nói với *Hồ điên-tán* rằng:

— Tôi nghe đại-danh đã lâu, ngày nay mới được gặp.

Nói xong, truyền quân lâu-la mở tháo khám-hộ. Trong khi ấy người đông nông nượng, thì không nghe hết *Lý-kiến-trung* đã cởi trói cho *Hồ điên-tán* rồi, lại mời vào trong trướng để ngồi cùng nhau trò chuyện.

Hồ điên-tán thấy *Lý-kiến-trung* đối đãi với mình như thế, bèn hỏi rằng:

— Chẳng hay Đại-huynh làm thế nào mà lại được tôi đây?

Lý-kiến-trung thuật chuyện vượt ngục bỏ trốn cho *Hồ điên-tán* nghe.

Hồ-điên-tán nói:

— Trong khi Đại-huynh đi vắng, thì ba bốn-yêu, bị đệ lục trại-chủ là *Bắc-kỳ nhân-dân đại biểu-viện*.

— Các viên-chức có tên sau này được cử làm đại-biểu cho nhân-dân miền Thượng-du tại Bắc-kỳ nhân-dân đại-biểu-viện trong hạn 3 năm:

Bắc-ninh: M. Vi-văn-Y.

Lạng-sơn: MM. Dương-văn-Am, Nguyễn-Can.

Lao-kay: M. Dương-văn-Đinh.

Sơn-la: Bắc-cam Bleng.

Thái-nguyên: M. Phạm-hữu-Thái.

Yên-bái: M. Nguyễn-đình-Vọng.

Đạo binh thứ nhất: M. Vũ-v-Thanh.

Đạo binh thứ nhì: Hoàng-huy Giao, Hà-văn-Mẫu.

Đạo binh thứ ba: M. Trần-v-Trình.

Đạo binh thứ tư: M. Đào-văn-Long.

Kỳ-khảo hội-viên. — Các người có tên sau này được cử làm kỳ-khảo hội-viên miền Thượng-du trong hạn 3 năm.

Bắc-kạn: MM. Hoàng-văn-Vinh.

Đình-nghè-Sơn, Ma-thế-Bảo, Đông-đình-Hoàng, Ma-quang-Qua.

Lạng-sơn: MM. Uông-văn-Thái, Lương-quang-Vương, Hoàng-viết-Trọng, Hoàng-ngọc Duyệt, Vương-viết-Quế, Dương-công-Đạo, Hoàng-văn-Sáng, Dương minh-Đạo, Hoàng-khắc-Xuân, Vy-thiệu-Liên.

Lao-kay: MM. Ng-v-Bỵ, Hoàng-du-Khanh.

Sơn-la: MM. Cầm-văn-Nọi, Bạc-cầm-Hoàn, Lò-văn-Hịu, Hoàng-văn-Mạy, Cầm-văn-Ôi, La-v-Xuân.

Thái-nguyên: MM. Phạm-văn-Cát, Hoàng-v-Cúc, Hoàng-đình-Duyên.

Yên bái: MM. Đinh-đình-Thụy, Ng-quang-Phu, Lâm-v-Cam, Hoàng-văn-Long, Lã văn-Dao.

Đạo binh thứ nhất: MM. Phạm-khắc-Tri, Trần-văn-Hợi, Vũ-đình-Khuyến, Hoàng-văn-Thu.

Đạo binh thứ nhì: MM. Uông-quí-Bính, Doãn-tuấn-Khiêm, Uông-văn-Mưu, Hà văn-Tài, Ng-đình-Phan, Hoàng-văn-Bích, Đinh-văn-Lương, Uông-văn-Nghĩa, Tô-v-Luyện.

Đạo binh thứ ba: MM. Đặng-văn-Chu, Ng-v-Chung, Lan-Pin-Oa.

CINÉMA TONKINOIS
13, Phố Hàng Quạt, Hanoi
PROGRAMME
Từ 25 Juin đến mồng-một Juillet 1926
NGHIỆT-HẢI-TRIỀU

Bóng hình này là của một công-ty bên Trung-Huê chế tạo ra, đóng những vai đào kép có tiếng xưa nay làm trò như: có đào Nhan-đức-Khánh đóng vai Mai-hải-Luân diễn kịch kiếu-vũ và tả danh ra bi tình-kịch rất có ý-nhị.

Giá tiền chỗ ngồi và giờ khai diễn
Đồng hình Trung-quốc!
Loge 0$80 1e classe 0$60
2 classe 0.40 3 classe 0.20
Thứ năm và chủ-nhật khai-diễn từ 2 giờ rưỡi tối 6 giờ rưỡi, còn thứ hai, ba, tư, sáu và thứ bảy thì khai-diễn từ 6 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi.

3020

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG
Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chiếc bán trắng bán giá chiếu hàng:
một tấm 18m 4$20
một thước 0.24

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
校學北中
22, Rue Lamblot (phố Nhà-thờ) xế đền Ông
MÁY-NÓI số 150
Hiệu-trưởng: PHẠM-HUY-LỤC

Các lớp dạy học trong mùa hè (Cours de vacances) của bực sơ học kiêm-bị và các lớp luyện-tập các năm nữ học sinh thi vào trường Bảo hộ và trường Sư phạm, đến ngày thứ hai 28 juin 1926 đều khai giảng.

Ai muốn biết thể lệ học, cứ lại xem giấy cáo-bạch dán lại cửa trường học, hoặc vào phòng giấy hiệu trưởng ở số 22, phố Nhà thờ (Rue Lamblot) mà hỏi.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Cường cự lính kiểm-lâm. — Hôm 15 tháng giêng tây vào hồi 8 giờ sáng, một bọn độ 20 người, mang dao và dìu bàn vào cả ở rừng cấm thuộc tỉnh Quảng-yên để đốn cải. Người lính kiểm-lâm bắt gặp đuổi không cho vào thì trong bọn ấy có một tên cầm bàn thống sự, đánh người lính ấy gãy cánh tay rồi trốn. Sau tên ấm sĩ bắt được bọn ấy người lính nhẹ đích mặt Nguyễn-văn-Cát. Bởi thì tên ấy khai rằng bị người lính kiểm-lâm đánh mới nên phải chống cự lại, chứ không phải là cố ý đánh người lính ấy. Tòa án Trung-trị Haiphong phạt 1 năm tù, Tòa Thượng-thẩm y án.

Chứa đồ ăn cắp. — Sĩ Mật-thám khám nhà Nguyễn-v-Ý (26 tuổi, quán ở tổng Bát-tràng) tìm thấy may cho hiệu Manufacture ở Haiphong bắt được một cái hòm đựng những đồ lặt vặt của hiệu ấy. Sau xét ra thì tên Tính (trước làm ở hiệu ấy) ăn cắp rồi gửi ở nhà Ng-văn-Ý. Tòa án Trung-trị Haiphong phạt Ng-v-Ý 2 năm tù, tòa Thượng-thẩm giảm tội xuống 1 năm tù.

Hàng hàng. — Barot Jai ở trước làm công cho công-ty mỏ than ở Hongai sau làm người lo việc ở Hải-dương. Hơn 8 tháng 3 tây vừa rồi đương ngồi ở hiệu nhà Khách sống rượu bia, thấy một người trường phố tên là Ng-văn-Phong vào hiệu, lấy làm khoảng mất. Hắn tới và đã mấy cái. Vì có giấy thấy trước trong người nói rằng là bắt Barot Jaian để lính tòng chinh bên Pháp đến giờ như người mất trí khôn, nên tòa lượng phạt 5 quan án treo. Tòa Thượng thẩm y án.

Trọng nhất cảnh ngoại. — Yaponi-Tai cũng là người Trung-hoa không có nhà ở nhất định tại Đông-dương, nay phải trục ra khỏi địa-hạt Đông-dương.

Tại hiệu BÁO CHẾ MONIER có bán:
CHLORATE DE POTASSE đóng làm phấn.
L'ALUN de CHROME đóng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE đóng để khắc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE để nấu WILLIOME đóng cho các hàng bánh mứt bọn

ÔNG, BÀ NÀO ĐÃ MUA ẢNH CỤ PHAN XIN CHỚ Ý

Bản hiệu có chụp được các kiểu ảnh cụ PHAN-BỘI-CHÂU ngay từ khi cụ mới vô Huế, nay bắt được một chỗ chụp lại kiểu ảnh của bản-hiệu đem bán, hiện bản-hiệu đã đưa hutssier đến làm biên-bản có đã tang chứng. Vậy xin bá cáo để các ông, các bà nào mua phải kiểu ảnh cụ PHAN mà không có giấu bấm nổi chữ hiệu « Huongky-Photo » thì xin làm ơn đưa lại cho bản-hiệu, bản-hiệu sẽ nộp trả tiền mua và kính-biếu thêm hai kiểu ảnh cụ Phan khác, chính của hiệu Hương-ký chụp.

5.722

CUỘC SỔ SỐ TRẺ CON TÂY LẠI VỠ THÊM NHÂN

Cuộc sổ số nay nhất-định vào ngày *15 Juillet*, những nhà gửi số về mà xem chừng trước ngày ấy không thể bán được hết, thì gửi những số về còn lại, xin gửi ngay đến *M. Gilet thư ký tuyển, phố Delorme, ở Hà-nội.*

Về chưa bán, mà ngày *14 Juillet* phòng thư-ký chưa nhận được, thì sẽ coi như là người giữ về ấy mua cho mình.

5.726

Buổi diễn thứ hai và cuối cùng
Của Bác-sĩ LANGSNER (KARA-IKI)
Là tối thứ bảy 26 Juin 1926
Tại rạp Cinéma Palace Hanoi

Buổi diễn ban của của Bác-sĩ Langsner, tối thứ bảy 26 Juin vừa rồi đã tỏ lực bao thuật của Bác-sĩ đã giải ra thế nào các ngài đến xem đã rõ.

Bác-sĩ xin định chân lại để diễn một buổi thứ hai nữa là tối thứ bảy 26 Juin để tỏ hết các thứ học khác, hiếu các ngài một buổi tiêu-khiển có ích. Chương trình diễn hôm thứ bảy 26 Juin sẽ khác hẳn với những trò đã diễn hôm thứ bảy 19 Juin trước.

Xin các ngài lưu tâm đến tối hôm thứ bảy 26 Juin này, đến xem và mua vé từ trước kẻo hết, chỗ ngồi như hôm bưởi-diễn, nhiều người phải về không. Cinéma Palace kính cáo.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã dùng nghành bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « COLLYRE JAUNE selon la formule de Dr Canaux ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi hãng được như thế thì mới khỏi nhầm.

3002

新書館
Đã có bán! Đã có bán!

Hai vở tuồng mới của ông Phó-Bảng Hoàng-tăng-Bộ soạn:

I. THÙ CHỒNG NỢ NƯỚC (sự-tích Trưng-nữ-vương).
Giá bán. . . . . 0$12

II. NGHĨA NẶNG TÌNH SÂU (sự-tích An-dương-vương).
Giá bán. . . . . 0$12

Hai vở này đều là sự-tích nước nhà, soạn rất công-phu, có nhiều câu hát rất lý-thú và rất cảm-động.

LẠI VỪA MỚI XUẤT-BẢN:

Một cuốn « Trinh-thám tiểu-thuyết » của quan Huấn Phạm-quang-Sán, ngài đã lựa-chọn mà dịch-thuật:

VỎ QUÝT DÀY MÓNG TAY NHỌN
Giá bán . . . . . 0$15

TRUYỆN CỔ-TÍCH
Truyện rất lý-thú! Các cậu, các cô học-trò nên coi thử!!!
Mỗi cuốn: 0$20 — Cước: 0$12
Bán buôn tại TÂN-DÂN THƯ-QUÁN Hanoi

Gớm cho cái miệng đông dài!

Có kẻ đem lòng ghen-ghét, phao ngôn rằng hiệu Hương ký — Photo Hanoi vì hiệu lớn cho nên phải bán giá cao, nhưng không biết rằng buôn nhiều mới bán được rẻ, các nhà chụp ảnh chuyên-nghệ nào đã đến mua các thứ máy ảnh, kính, giấy, thuốc ảnh và các đồ dùng về việc làm ảnh, đều công-nhận là giá thật rẻ hơn các hiệu khác. Có mua thử mới biết.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân kính
Mặt số kim
cỏ chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá. . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
8011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc Hanoi

Tối thứ-năm 1er Juillet
diễn
MA CỜ-BẠC
Bi-hài kịch
Hát chèo cải-lương

Thời-sự rất hay và buồn cười, nhiều đoạn rất bi-ai, có lắm giọng than-vãn hát chèo nghe êm-ái. Vở hát đã xuất bản, có bán tại Rạp hát. Bán vé từ tối thứ tư.

Tối thứ sáu 2 Juillet 1926
diễn tích
TẠI MÌNH NÊN NỖI
Hát chèo cổ

Khắc tình mượn tiếng từ-bi ;
Tối oan đành để ai si vì tình.
Cái thân dơ dáng giai hình ;
trông ai mà chẳng thẹn mình lắm ru !

NHẤY DỊP BẠC CAO
Không dâu có hàng rẻ bằng

Hiệu tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những mặt hàng sau này : Giầy cài tết để khâu bao, cũng là các thứ Bao gọn Bọc Xanh, rực Tím bao cổ, bao mới đều có cả. Hiệu tôi lại có bán các thứ : Nước Hoa, Sáp Thơm và Bút Máy hiệu « EDAC ». Nhân dịp giá tiền bạc tây cao, nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Sẽ giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc ba tới 4 lít. vậy khi giá được bao nhiêu tôi xin hiện các quí-khách hết cả. Quí-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết cho là sự thực, nhưng khi mua ngay, kẻo cái dịp này chỉ có cái hiệu này những mặt hàng trên này bán cho lắm. Kính cáo.
ĐỨC LONG 90, Rue des Paviers Noirs
8041 (số 90, Phố Hàng Mã-Máy Hanoi)

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Lamb's Conduit Hill, LONDRES

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt.

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay ; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà ra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào-chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bảo-chế đệ nhất hạng tại Đại-hội-chợ Đường Paris, kỹ-nghiệp
58, Rue Paul-Bert, Hanoi

Tòa Thượng-thẩm nghỉ hè. — Trong hai tháng hè tòa Thượng-thẩm chỉ xử những phiên sau này :

PHÒNG THỨ NHẤT
Việc dân-luật và thương-luật
Ngày thứ năm 2 juillet và 27 août
Việc hình
Ngày thứ ba 6 juillet
Ngày thứ ba 27 juillet
Ngày thứ ba 3 août
Ngày thứ ba 24 août

PHÒNG THỨ HAI
Việc dân-luật
Ngày thứ hai 5 juillet
Ngày thứ hai 30 août
Việc hình
Ngày thứ hai 5 juillet
Ngày thứ năm 8 juillet
Ngày thứ hai 26 juillet
Ngày thứ năm 29 juillet
Ngày thứ hai 2 août
Ngày thứ năm 5 août
Ngày thứ hai 23 août
Ngày thứ năm 26 août

Ai tìm. — Bản quán được tin buồn rằng một tuồng ông Trần-văn-Lai là y sĩ tại nhà thương Hanoi vừa tạ thế tại qui-xá ở phố hàng Bông số 171. Đến sáng ngày thứ năm 1er juillet hồi 8 giờ sẽ cất đám.

Bản-quán có lời chia buồn với ông Trần-văn-Lai và qui quyến.

Một phát súng. — Vừa rồi người ta nghe có tiếng súng nổ ở mé đường Pagicier sau sở ra thì tiếng súng ấy ở nhà M. P. giữa sát báo *Indépendance Tonkinoise* Nguyin là có sen gái ở đang làm tại sở bưu-điện trong khi cầm khẩu súng không biết vô ý thế nào, súng nổ, đạn trúng phải sườn bên trái. Bà lập tức đưa vào nhà thương Saint Paul điều-trị.

Tiền phụ-cấp về gia-quyến cho các viên chức bản xứ. — Về khoản tiền phụ-cấp cho gia-quyến các viên chức bản-xứ tòng sự các công sở, mà quan Thống-sứ đã trình quan Toàn quyền, thì mới đây quan Toàn-quyền đã phúc đáp rằng ngài chuẩn y như lời quan Thống sứ. Vậy chỉ đợi nay mai quan Thống sứ ký nghị định thì việc ấy sẽ thi-hành.

Khoản phụ cấp ấy, nghe đâu các viên chức về ngạch trên và ngạch rang thì sẽ được mỗi tháng 6 đồng, con được mỗi tháng 3 đồng, còn về ngạch dưới thì vợ mỗi tháng 1 đồng, con mỗi tháng 1 đồng. Tính ra như thế, thì mỗi năm sở chi-tiêu tốn thêm về khoản ấy cả thảy hết chừng 100 000 đồng.

Gửi chính. — Vì trong số báo ngày 28 và 29 juin, có đăng tin « Vợ lẽ đâu đã nay bán-báo tiếp được bức thư xin sửi-chính như sau này :

« Tôi có đơn than người vợ lẽ tên là *Nguyễn thị Nhật* lấy tiền và đồ nữ-trang rồi trốn đi mất, chớ không phải tên là *Nguyễn thị-Tuất*. Xin quý báo làm ơn cải chính lại cho đúng.

Nguyễn-đức-Phúc, thư ký hộ Delouis, ở số mà 151 bis, đường Huế.

Ngạch tòa sứ. — Tổng-khảo-Toành, thư-ký tập-sự niên bổng 350 đồng ngạch phủ Toàn quyền, trao như đơn xin nay tùy thuộc quan Thống sứ Bắc-kỳ bổ dụng.

M. Lê-khải-Ca, thư-ký tượng hạng hạng ba tại tòa sứ Phú-thọ được nghỉ phép 20 ngày.

Ngạch tư-pháp. — M. Littée Marcel thẩm phán dự khuyết tại tòa án sơ-thẩm Haiphong được nghỉ giá hạn 6 tháng.

Ngạch đốc-học — M. Ng. văn-Sâu, thị dịch bạng nhất tại đốc-học Haiphong được nghỉ phép 30 ngày.

Ngạch tổng-chánh. — M. Bùi-Tín-Nược, hồi hạng tượng sinh ngạch công-chánh được nghỉ giá hạn một năm kể từ ngày 1er juillo 1926

Ngạch nông-chánh. — M. Ng sao Bau, nông-chánh sản sự tập sự được thăng cấp sự hạng nhứ.

Ngạch kiểm lâm. — M. Nguyễn ngọc Lương, thư ký ngạch tư theo như đơn xin nay đã vào ngạch kiểm-lâm.

Ngạch khám bộ. — M. Nguyễn văn Hay, cựu khám-bộ, nay được phục bổ vào ngạch cũ và bổ tòng sự tại nhà thương bảo hộ Hanoi.

Cắt vì bệnh thất-lễ. — Ngày hôm qua vào hồi 2 giờ chiều, Nguyễn văn Chức làm ở kho nhà máy bán Gia-lâm vì bị bệnh thất-lễ định mang bỏ Hanoi để chữa chẳng may lăn ở cầu xuống thì đã chết.

Mất trộm. — Hôm mai Huấn ở số 45 phố hàng Vải thâm bị kẻ trộm vào lấy mất quần áo và đồ nữ trang giá 35 đồng năm bảo.

Tin sau cùng.

Ngày 22 juin 1926

Cuộc bay Arrachard

Hôi đêu hôm chiều, bộ hàng-không có tiếp được một bức điện báo tin rằng : hai anh em phi hành ông Arrachard đã tới vịnh Persique, rồi lại tiếp được một bức điện nữa nói rằng ngày hôm qua đã đỗ xuống ở Bassorah, bay luôn 25 giờ 30 phút không đỗ chỗ nào. Thế là lại đánh đổ được cuộc chiếm khỏi thế-giới đã trước. Bay cả thảy độ 4430 kilomètres. Hai phi-hành-gia xem xét lại máy, rồi sẽ bay tăng quãng một mà trở về.

Cái chương trình của tòa nội-các mới

Lời tuyên bố chương trình của tòa nội-các, sẽ như một bài tuyên cáo quốc dân. Trong lời tuyên cáo sẽ hô hào hòa thuận, hứa sẽ giảm một vài khoản thuế nặng, cho các nhà có tiền được yên lòng ; và nói nay rồi phải kíp hết phục lại cái tiền Franc. Lại có nói tòa nội-các sẽ xét cái vấn đề hoàn cảo trái khoản ngoại quốc. Tuần lễ sau, khi có tờ trình của các nhà giám-đốc thì tòa nội các sẽ đệ trình nghị-viện các bản dự án thi chánh.

(*Indopacifi*)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội Trí tri phát phần thưởng. — Chủ nhật 27 juin hội Trí-tri đã làm lễ phát phần thưởng cho học trò. Bữa đó nhà hội quán trần thiết rất lịch sự, ở tam tài treo la liệt mấy tấm ngoài chỉ trong, những chậu cảnh bầy xanh rợp mọi góc. Đúng tám giờ quan Đốc-lý Krantheimer lợ, phường nhạc vũ khổ đỏ thứ hai thổi bài *marseillaise* thì hết thảy mọi người cùng đứng lên ; đoạn ông Nguyễn-hữu-Tạo đọc một bài diễn văn rồi ông Vũ-văn-Cúng đọc một bài bằng chữ Pháp. Xong bắt đầu xướng danh phát thưởng cho học trò mỗi đứa gần 10 giờ mới xong. Trong khi phát thưởng cho học trò, phường kèn trò nhiều bài rất hay.

Năm nay xem ra không được đông hội viên và những nhà hảo-tâm cho tiền cho sách đều ít đi, nên cuộc thưởng kém vui. có người bảo rằng tại hội đồng trị-sự không có giấy thông đạt cho hội-viên, mà đến ngày cuối cùng mới đứng lời ai lính vào bảo thì muộn quá mất rồi. Lại nghe đâu sách để ở nhà hội quán, mất hòn trước bị kẻ trộm mở tủ lấy mất ít sách.

N. lai cảo

Đánh nhau — Sáng thứ bảy ở quai-khẩu, kho nhập-hóa, có hai người tây là MM. L. và D. bắt bình nhau về công việc mà ra to tiếng rồi đến đánh lộn nhau.

Nguyên do việc ấy như sau này : M. L. là về khám hàng hóa, ở dưới tàu rỡ lên kho, có quyền phán đoán thứ nào mất ở tàu, thứ nào hư hỏng vì sự vận tải, hoặc lâu ngày, hoặc chuột bọ ; hay vì bị bọc không được cẩn thận, thì làm thành biên bản nộp tòa án thương mại. M. D. là đại-biểu các hãng tàu chở hàng hóa, đi khám những kiện hàng bị mất mát ở dưới tàu. Hôm ấy có kiện hàng khá nghi mất mà không có vết tích gì cả, M. L. làm biên bản mất ở dưới tàu, nên M. D. không chịu, trước còn cãi lẽ hoài, đoạn hỏi nhau bao nhiêu tuổi và lọn xong việc sẽ đánh nhau. Khi hết giờ công sở thì khu thì hai người vừa ra tới ngoài đã thấy đánh nhau ngay. M. L. bị đấm vào mặt đổ máu. Những người tây khác can đại bèn khô-g cho đánh nhau, rồi mỗi người đi một ngả, không biết sau này có còn xảy ra chuyện gì nữa không.

NAM ĐỊNH

Hội vệ-sinh chung. — Sự quét đường là một sự giữ vệ-sinh chung cho mọi nhà. Khi trước chưa có phu quét đường chia ra từng lộ, các nhà hàng phố phải chịu cái trách nhiệm quét đường ở địa phận của nhà mình, thì đường phố lúc nào cũng sạch sẽ. Từ khi có phu quét đường đến giờ thì đường phố bẩn quá.

Nhất là con đường hàng Song từ cửa hàng Bát xuống đến ngõ 16 ra hàng Tiện. Dân chất từng đống ở chính giữa cửa nhà Hàng-phố, thành thường người phu quét đường lại đến lấy gậy khu vung lên làm cho bụi đất bay vào cửa nhà hàng phố. Hàng phố cũng đã bảo nó nhiều lần rằng : vun rác thì phải vun ở chỗ đầu tường giáp giới hai nhà, nếu để vun rác chất thành đống ở chính giữa cửa nhà người ta, thì những khi xảy có lên xe thì bụi cát vào đầy nhà người ta. Gặp mấn định lệ mà lôm cốm như thế thì hại vệ-sinh quá ». Bọn họ lại trả lời là *Ông chef Cantonnier* bắt làm thế. Hàng phố không tài không biết *Ông chef Cantonnier* là người thế nào. Vậy xin có mấy lời nói cùng ông lý sản rằng bảo những phu quét đường không được làm bậy như thế nữa. Nếu cứ thế mãi thì sự quét đường là gây vệ-sinh chung cho hàng phố mà thành ra lại làm hại sự vệ-sinh cho hàng phố vậy.

D. p. L.

HÒA-BÌNH

Một tây. — Nay giao cho M. Lê-đình-Thiệu, thư-ký tòa sứ Hòa-bình số tiền 150 đồng để chi tiêu về việc mở hội Đinh-quốc kỷ-niệm Pháp ngày 14 Juillet 1926.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Cái nghị lực của một bọn thương gươm tu nhàn. — *Bản quán có tiếp được bài sau này từ ý nguyên văn đăng báo ;*

Vị đại sư chùa Viên-hông, đạo hiệu Hoằng Nguyên ký rằm tháng tư mới đây xướng làm lễ trà-tỳ, nhưng sau lại phải đình lại mà lấy ngày của báo đăng cũng nhiều, người đến bình phẩm cũng tấm, kẻ kính người chê, đi đến đâu thấy nghe phân vân nghị luận. Nhưng thiết tưởng đối với kẻ tu hành chưa chắc đã hiểu thấu đến cội rễ của kẻ xả thân vì đạo.

Ngày 13 tháng năm Annam vị đại-sư lấy đã tịch diệt vào độ 9 giờ mai. Nay thế là đại-sư đã hoàn được một cái đại nguyện rất lớn lao trong một cõi đời người ấy. Nhưng đây cũng là cái tuổi cái sinh-tiền của vị đại-sư ấy. Từ lão đồng niên xuất gia giữ phép nhà chùa, tinh nghiệm giới luật, tông đạo Phật là cốt : tham, sân, si, bỏ điều ấy đi không phạm tới là đã tỏ chứng cái quả bồ đề. Hoằng đại sư lại còn phát nguyện xí thân cầu đạo, cái ấy sự ít có. Không ngờ Phật còn quang tạm mạn, đến lúc muốn hóa thân mà thân không hóa nổi, vì cái lửa trà-tỳ cháy chưa xong, thành ra vị đại sư phải áp minh cho khỏi xác, gần một tháng nay tịch cốc không ăn uống gì cả, đến lúc lâm chung lại được tỉnh táo như thường, có một điều là là tay chưa vẫn mình mai, con mắt vẫn mở mà đứng trông thôi ; có nhiều người bàn đợi đã 24 giờ xem có hồi sinh chăng ? nhưng thấy cứ vậy mới liệm vào quan.

Toàn thể cái đời không qua là một giấc mộng dài, người đại nhơn quân tử còn bảo sống là gửi, thác là về, huống nhà tu hành lại còn sự gì sự sống thác, song trông cho thác mà muốn không đặng, thời cũng là một điều đau đớn cho đại sư. Qui hóa thay cho tấm lòng kiên nhẫn, kiên nhẫn cho toàn nguyện, kiên nhẫn cho đạt đến cái đạo tâm của mình. Đành để được mọi sự ma-chướng trần-nhiễu bên mình, làm khó-khăn phá hoại cái công quả của mình. Nghị-lực thay ! can đảm thay ! Trong kinh phật có câu : « Đại-hùng, đại-lực, đại tử-bi » nghĩa là : « Mạnh lắm, sức lớn lắm, thương xót lắm » lại như bản chữ « Đoạn trừ phiền não » là cắt đứt phiền não. Nếu như không có sức mạnh lớn lắm gì đoạn trừ phiền não động, mà đã không đoạn trừ phiền não động, thì sao gọi là bậc tu-hành. Như vậy mà nhiều kẻ không hiểu ngộ nhận kẻ tu-hành cũng như người trần-thế ; lấy sống làm đại hạnh-phúc, miễn sống cho được, sống đe sống đục cũng sống, sống khổ sống cực cũng sống. Còn nghe đến thác là sợ hãi : thác vì trung, vì nghĩa, vì đạo, vì nhân, trời không mấy người chịu thác cả, có phải là thiếu nghị-lực đi không ?

Ở, cũng thực quái lạ cho người đời làm sao ? Những kẻ vì đạo mà hi-sinh cái tính mệnh, lại còn có kẻ phàn đối là vì cớ gì ? có phải ở nhơn thắng kỷ chăng ? Bao đơn than cho người đời, đi không biết sống hai một người vì cái chủ-nghĩa cao-thượng, để cho mình sống đặng thơm lây, lại hi hăng một người đã có cái hoài bão chính đáng, để cho tự mình có thêm mang tiếng xấu mãi, vậy thì ta xin kính cáo với mọi người hay bài bác cái gì ta không làm đặng, mà người làm đặng, cái đời của ta, ta không bỏ đặng, mà người bỏ đặng, ta nên khen nên tiếc, chớ có thấy đặt nhiều lời, sẽ đề không biết, tự mình mình nói ra tức là mình mang đó, chữa xa tự nhiên hương ; cái hương xa bay xa lắm, người ta có trông thấy sự kết quả, mới có thể định hình sự nghiệp người ta được.

Nay vì độ vị đại-sư ấy đã kiên nhẫn là đạo hạnh viên mãn, đối với ngài Bản-giáo hòa-thượng thì ngài được hả lắm.

Viên-tông hòa-thượng không được hỏa thân, nhưng « ắng qua buổi ấy khác buổi này, chỉ đạo niệm thời như nhau.

Sao lục bài thơ của ngài Bản-giáo như sau này để công đồng lắm, cho biết bản triều ta khi xưa cũng có bậc hòa-thượng phiêu thân.

Kì tâm y bất hồ phong trần,
Đốn ngộ huyền cơ nguyên hóa thân.
Mộng huyễn hình hài tùng liệt diệm
Sắc không tâm sự phó yên vân.
Thần tuệ tịnh vọng niên niên tại,
Danh hà thuyên môn nhựt nhựt tân.
Kim có nhân khan đàm tiếu-tỷ,
Bất tri dư thử kỷ hà nhơn.

Hồi vị đại-sư Bản giáo trà-tỳ tại chùa Thiên-mụ. Cách trăm năm về sau, lại có cụ Bảo-Thọ làm lễ trà tỳ tại chùa riêng ngoài tỉnh Quảng-trị (trong sắt có chép). Coi như thế đủ biết những người vì đạo bỏ mình, cũng như hễ vì nước bỏ mình đó tuổi.

Đạm-phương nữ sử

SẢN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ ba 29 Juin 1926
HỒ YÊU BẢO ĐỨC
Tối thứ tư 30 Juin 1926
THƯỢNG SƠN NGHĨA PHỤ
Tối thứ năm 1er Juillet 1926
LIỆT NỮ BẮT CANH NHỊ PHU
8006

NHÀ BÁ-CHUỘNG
Nhãn hiệu Bảo-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về thường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc
ABLENNOL
Là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất ; Salol, chất ; Urotropine
Giá 1$80 một hộp

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 0$80

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

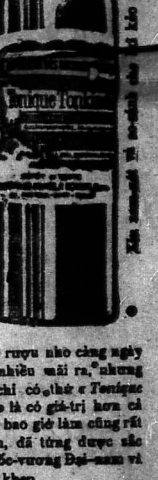
Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

Vải ngài có muốn mặc quần áo tây rất hợp thời, kiểu cắt rất khéo thì xin mời các ngài quá bộ đến hiệu
TÔ-HỒNG-ANH
ở đường Francis Garnier, số 1 (trông ra hồ Hoàn kiếm)
May thử một vài bộ chắc các ngài không phải chê điều gì.
8000

CRÉSYL JEYES NGUYÊN-CHẤT THƯỢNG HẠNG
Giá 1 bình 1 litre . . . . . 1$00
HAY LÀ THỨ CRÉSYLION NGUYÊN-CHẤT CHÍNH HIỆU
Giá 1 bình 1 litre . . . . . 0$55
Giá 1 bình 1/2 litre 0,30
Lại có thứ bọc hà chính hiệu : Alcool de Menthe Ricqlès để uống giá 1 lọ. 0$40
Gửi đi các tỉnh tiền cước về phần các ngài chịu.
ĐẮC-BẰNG
Giấy nói 341 72, Phố hàng Bồ, Hanoi

AI CÓ AUTO XIN NHỚ :
Hiệu TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7, Rue du Chanvre, Hanoi, bán : các kiểu kính (Pare-brise d'auto), còi điện, còi tay, nhứt gà, bông sao, cỏ Algérie để làm đệm auto, chai đựng nước nóng và nước đá để đi đường.
Xin viết thư lấy giá. 2.866

Rượu bổ-dào :
« TONIQUE TONKINOIS »
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



● Theo bình tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc ve những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

● Các thứ rượu nhỏ càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đàn dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Bởi vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cửa-hàng của bản-hiệu ở trong thành phố hay ngoài tỉnh.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

HOÀN-CẦU TIỆN DỤNG

Các ngài dùng giầy tây, giầy ta nên dùng « cao-su sống » « caoutchone crêpe » đi rất nhẹ-nhàng và lại bền. Bản-hiệu mới nhận được bên Mỹ gửi sang có đủ mùi da để đóng giầy và các thứ da đóng để đóng yên-cương, hòm da, va-li, cặp sách cùng các vật-dụng bằng da.

Bản-hiệu lại mới có các kiểu giầy mới, đem in thành ca-ta-lo để kính-tặng.

Bản-hiệu chuyên chế các nghề này đã lâu năm, các ngài chiếu-cố đến đã biết, vậy bản-hiệu lại càng gắng sức cho công-nghệ thêm tinh-xảo, cho khỏi phụ lòng chiếu-cố của các ngài. Thật vậy, bản-hiệu không dám dùng lời quảng-cáo quá-đáng viển-vông mà không vừa ý các ngài.

GIANG-THỊNH

3.669 — *Nº 1, rue Jules-Ferry, nº 49, rue de Hà-Trang, HANOI.*

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ **NHẤT**, QUYỂN THỨ **NHÌ**, QUYỂN THỨ **BA** VÀ THỨ **TƯ**, QUYỂN THỨ **NĂM** VÀ THỨ **SÁU**

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: **Victor Hugo**

Dịch giả: **Nguyễn-văn-Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ 1, mỗi quyển	. . . . .	0$50
— 2,	—	0.45
— 3-4,	—	0.85
— 5-6,	—	0.45
Tiền cước gửi Recommandé, **mỗi quyển**	. . . .	0.20
— *cả 4 quyển gói làm một.*		0.40

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.
— năm — sáu —

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt lạnh, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống nâu cachets 8001

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÔM-SẢY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn: 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 8005

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — **Không sốt**

Đỡ lâu không hỏng — **Rẻ tiền**

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . **0$20**

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI 8002

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 8010

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dọ dầy, đau dọ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi 8004

Dù các ngài đau dọ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã liền tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi 8003



RƯỢU BẠC-HÀ GET

PIPPERMINT GET

rượu này uống đã mát mồ và mát khan tiếng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người ốm mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Iodonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$80 8001



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phải, làm cho hay ho vật.

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỔ 1$40

8001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Nếu ai hay

CẢM và HO

Nếu ai sợ HƯ PHỔI

thì phải LO MÀ ĐỪ MÌNH

thì phải uống

La **SOLUTION PAUTAUBERGE**

là một vị THỨ TRÙNG ĐỘC HAY và BỔ RẤT HIỆU

Đứng để cho lại đau nhiều mới chữa

NGỪA BỊNH HAY HƠN LÀ CHỮA

L. PAUTAUBERGE, 10, Rue de Constantinople, Paris et toutes Pharmacies

---

MỚI XUẤT BẢN:

SỔ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ

Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán: 0$80 — Tiền cước: 0$20

Bán tại bản-quán và các hàng sách

SỨC DẦU Pétrole Hahn

Mượt tóc

và không dụng tóc

Sức một bận

thơm được lâu lắm

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh

---

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐÈN THẮP NGÀY HỘI

Đèn giấy thắp ngày hội, giấy mùi, đáy bằng giấy bồi, cao 19 c/m . . . . . Mỗi cái: **1** fr 00

Đèn ban-lông, giấy mùi. Mỗi cái: 4 fr. 50, 3 fr. 00 và **2** fr. 00

Pháo thăng-thiên RUGGIERI, bằng hòm kèm.

Mỗi hòm: 1.750, 1.350, 1.000, 750, 500 và **350** fr. 00

Thuốc pháo Bengale đỏ và xanh.

	Số 2	Số 1	Số 0
Mỗi cái:	**3** fr. 50	**2** fr. 50	**2** fr. 60

Pháo thả các mùi. . . . . Mỗi cái: **0** fr. 65

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một lít:* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh háo mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 8002



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 1$ QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Cứ 1$ quan 1 cái vé sẽ ăn đồng tâm 10 tháng mỗi tháng 50 quan, theo như lối này 12 năm 1200 thứ kì chiếu chiếu cho người mua.

Theo đồng số đến thứ qui-khách nhất được được một số vé được ăn ngay mức rút số kỳ sau đến thứ số mình được trúng thì thôi, nếu PHIẾU PANAMA được trúng thì được lấy 10 30,70 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại số quan.

Thật là một sự để dành rất chắc chắn mà lời nhiều.

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ rút số có một loạt lối nhiều được bằng số trúng thưởng mỗi lần. Mỗi năm có 4 kỳ rút số vào ngày:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc rút số thì lại xin gửi ngay 1$ quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Paparel, MARSEILLE (France)

3001

Le Gérant: NGUYỄN-TẤN-LUÂN